Bundes-Gesetzblatt
des
Norddeutschen Bundes.

Zbiór praw
dla
Związku północno-niemieckiego.

№ 16.

(Nr. 105.) Gesetz, betreffend die Aufhebung der Schuldhaft. Vom 29. Mai 1868.

(No. 105.) Prawo, tyczące się zniesienia więzienia za długi. Z dnia 29. Maja 1868.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen rc.

verordnen im Namen des Norddeutschen Bundes, nach erfolgter Zustimmung des Bundesrathes und des Reichtages, was folgt:

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

rozporządzamy w imieniu Związku północno-niemieckiego, za przyzwoleniem rady związkowéj i parlamentu, co następuje:

§. 1.

Der Personalarrest ist als Exekutionsmittel in bürgerlichen Rechtssachen insoweit nicht mehr statthaft, als dadurch die Zahlung einer Geldsumme oder die Leistung einer Quantität vertretbarer Sachen oder Werthpapiere erzwungen werden soll.

§. 1.

Areszt osobowy jako środek egzekucyjny w procesach cywilnych niedozwolonym jest nadal o tyle, o ile ma służyć do wymożenia zapłaty jakiéj sumy pieniężnéj lub uiszczenia ilości rzeczy gatunkowych albo papierów wartości pieniężnéj.

§. 2.

Die gesetzlichen Vorschriften, welche den Personalarrest gestatten, um die Einleitung oder Fortsetzung des Prozeßverfahrens, oder die gefährdete Exekution in das Vermögen des Schuldners zu sichern (Sicherungsarrest), bleiben unberührt.

§. 2.

Przepisy prawne dozwalające aresztu osobowego ku zabezpieczeniu zaprowadzenia albo kontynuacyi procedury procesowéj, lub zagrożonéj egzekucyi co do majątku dłużnika (areszt zabezpieczenia), nie naruszają się.

Ausgegeben zu Berlin den 31. Mai 1868.

Wydany w Berlinie dnia 31. Maja 1868.

§. 3.

Die Bestimmung des §. 1. findet auch auf die vor Erlassung dieses Gesetzes entstandenen Verbindlichkeiten Anwendung, selbst wenn auf Personalarrest rechtskräftig erkannt oder mit dessen Vollstreckung begonnen ist.

§. 4.

Alle diesem Gesetze entgegenstehenden Vorschriften treten außer Kraft.

§. 5.

Das Gesetz tritt in Kraft an dem Tage, an welchem es durch das Bundes-Gesetzblatt verkündet wird.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Bundes-Insiegel.

Gegeben Berlin, den 29. Mai 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. v. Bismarck-Schönhausen.

§. 3.

Postanowienie §. 1. stosuje się i do długów powstałych przed wydaniem tego prawa, nawet gdyby areszt osobowy był prawomocnie zawyrokowanym lub wykonanie jego rozpoczętém.

§. 4.

Wszelkie przepisy temu prawu przeciwne tracą moc obowięzującą.

§. 5.

Prawo wchodzi w życie z dniem, w którym Zbiorem praw związkowych będzie ogłoszone.

Na dowód Nasz własnoręczny podpis i pieczęć związkowa.

Dan w Berlinie, dnia 29. Maja 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. Bismarck-Schoenhausen.

Redigirt im Büreau des Bundeskanzlers.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

W redakcyi bióra kanclerza związkowego.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Deckera).